

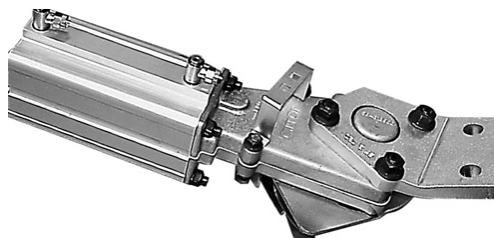
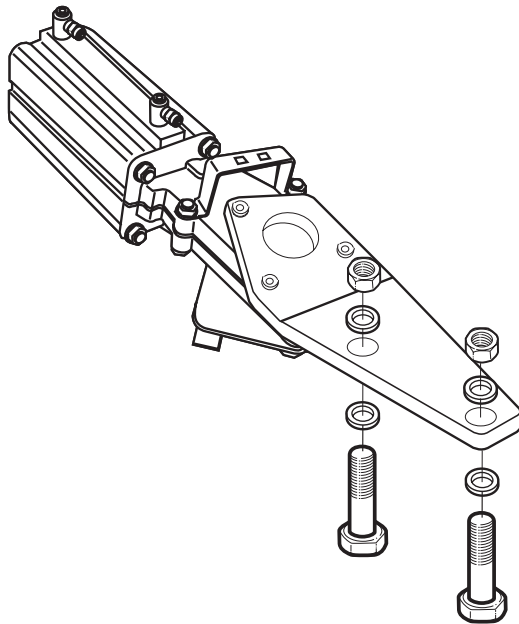
**Mounting instruction/Spare Parts List**  
**Monteringsanvisning/Reservedelliste**

取付要領書/部品リスト

2004-02-17 38-151100b

**56-233001**  
**56-320000**

Isuzu  
Air suspension  
Luftfjädring  
エアサスペンション





**GB**

### General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff.

It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation.

Follow the instructions.



Follow the lorry manufacturer's instructions as well. Do not alter

the recommended settings.

Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance

**SE**

### Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses.

Identifiera alla delar före montering.

Följ anvisningarna.



Följ även lastvagnstillverkarens anvisningar. Ändra ej rekommenderade inställningar.

Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.

**JP**

### はじめに

取付作業は研修を受け正しい技術を持つ人が行ってください。また、必要な工具や設備が完備し、それらが使いやすかつ安全に配置されている正規の修理工場などで行ってください。

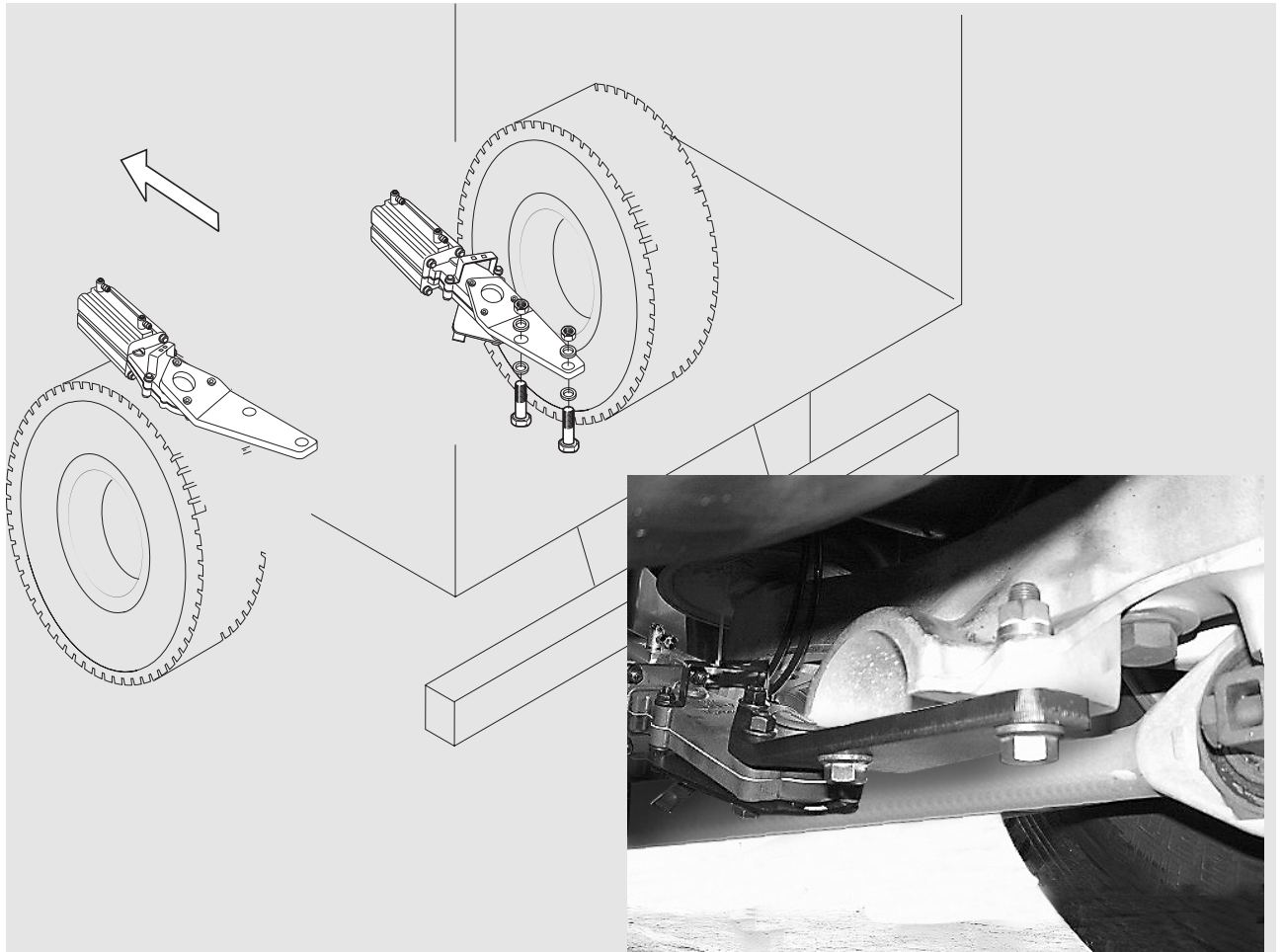
取付前に、全ての部品を確認してください。

説明に従って取付を行います。



また、トラックメーカーの指示にも行ってください。推奨の設定は変更しないでください。

要領書や説明書は後日の保守点検に備えて車両内に携帯できるよう、全てお客様に渡してください。



**GB**

**Fitting the vehicle bracket,  
Mounting the Onspot unit**

- Mount the Onspot unit with the enclosed bolts in the free hole on the rear stabilisator attachment on the airsuspensionbeam.
- Tightening torque 200 Nm
- Mount the Onspot unit in front of the driving shaft on 4x2, and behind on 6x2.

**SE**

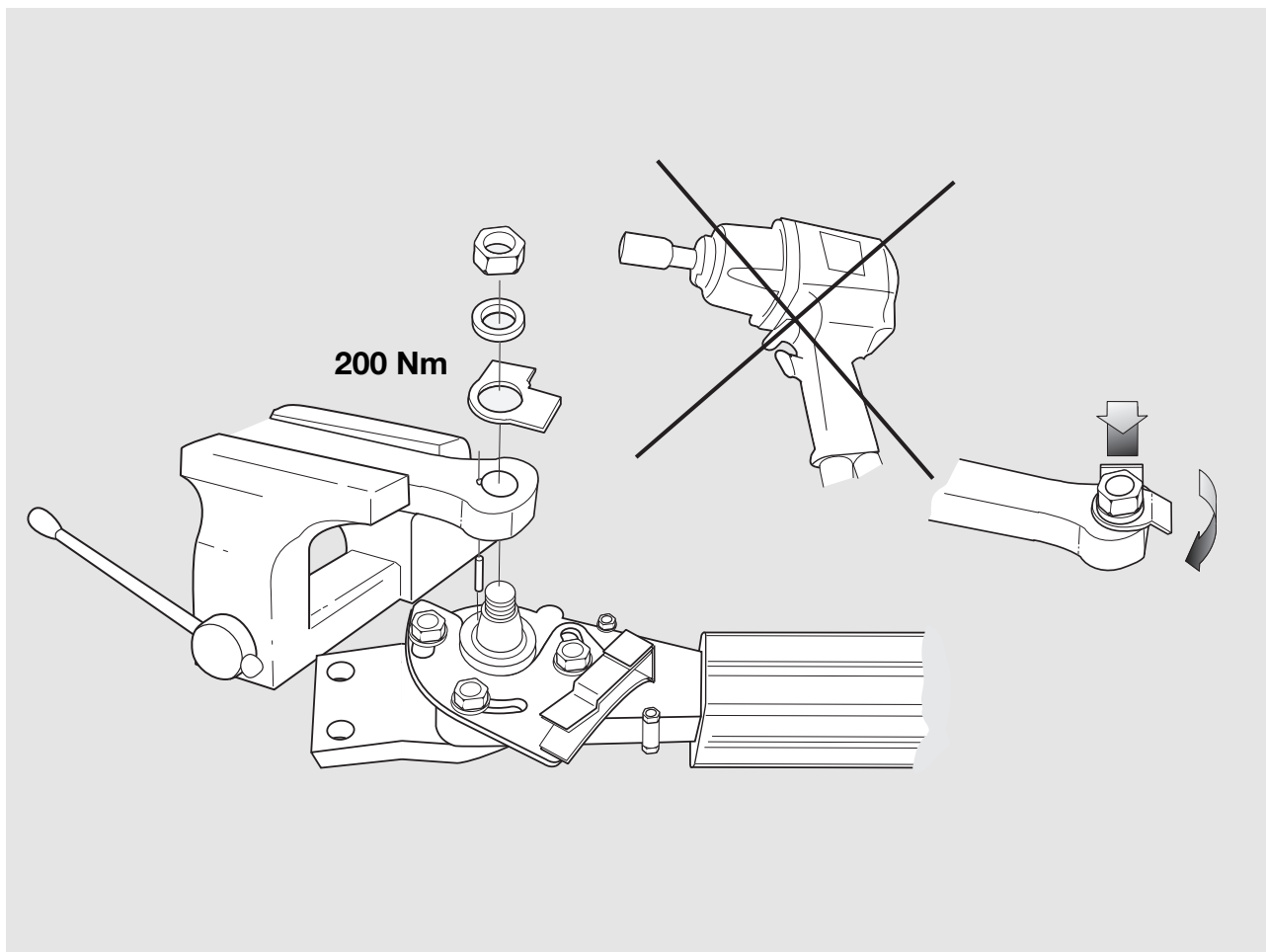
**Montering bilfäste,  
Montering  
Onspotaggregat**

- Montera Onspot med de medleverade skruvarna i den lediga krängningshämmarinfästningen på luftfjäderbalken.
- Åtdragningsmoment 200 Nm.
- Onspot monteras framför drivaxeln på 4x2, och bakom drivaxeln på 6x2.

**JP**

**車両ブラケットの取付  
オンスポットユニットの  
取付**

- 付属のボルトを使用し、エアサスペンション・メンバの使用していないスタビライザー用ブラケットに、オンスポットを取り付けます。
- 締付トルクは 200 Nm です。
- 取付場所は、4x2 はドライブシャフトの前、6x2 はドライブシャフトの後ろです。



**GB**

**Mounting the arms**

Mount the arms in accordance with the table:

Arm	Onspot unit	Vehicle side
56-320201	56-318900	Left
56-320202	56-319000	Right

- Tighten the arm using a vice. If the arm is not locked between the jaws of the vice while tightening, there is a risk that the mechanical parts of the Onspot unit will be pulled to pieces.
- First mount the pin and then fit the remaining parts according to the figure.
- Tighten the arm's attachment bolt. Tightening torque 200 Nm. Should be tightened dry without using lubricant. *A nut-runner must not be used.*
- Lock the nut by folding over one of tabs over the straight part of the arm and the other against the nut.

**SE**

**Montering Arm**

Montera armarna enligt tabell:

Arm	Onspotaggregat	Fordonssida
56-320201	56-318900	Vänster
56-320202	56-319000	Höger

- Spänn fast armen i ett skruvstycke. Om armen inte låses mellan skruvstyckets backar vid åtdragning riskerar man att dra sönder Onspotaggregatets mekaniska delar.
- Montera först pinnen och sedan övriga detaljer enligt figur.
- Drag åt armens infästning. Åtdragningsmoment 200 Nm. Skall dras torrt utan tillsats av smörjmedel. *Mutterdragare får inte användas.*
- Lås muttern genom att vika det ena örat över armens raka del och det andra mot muttern.

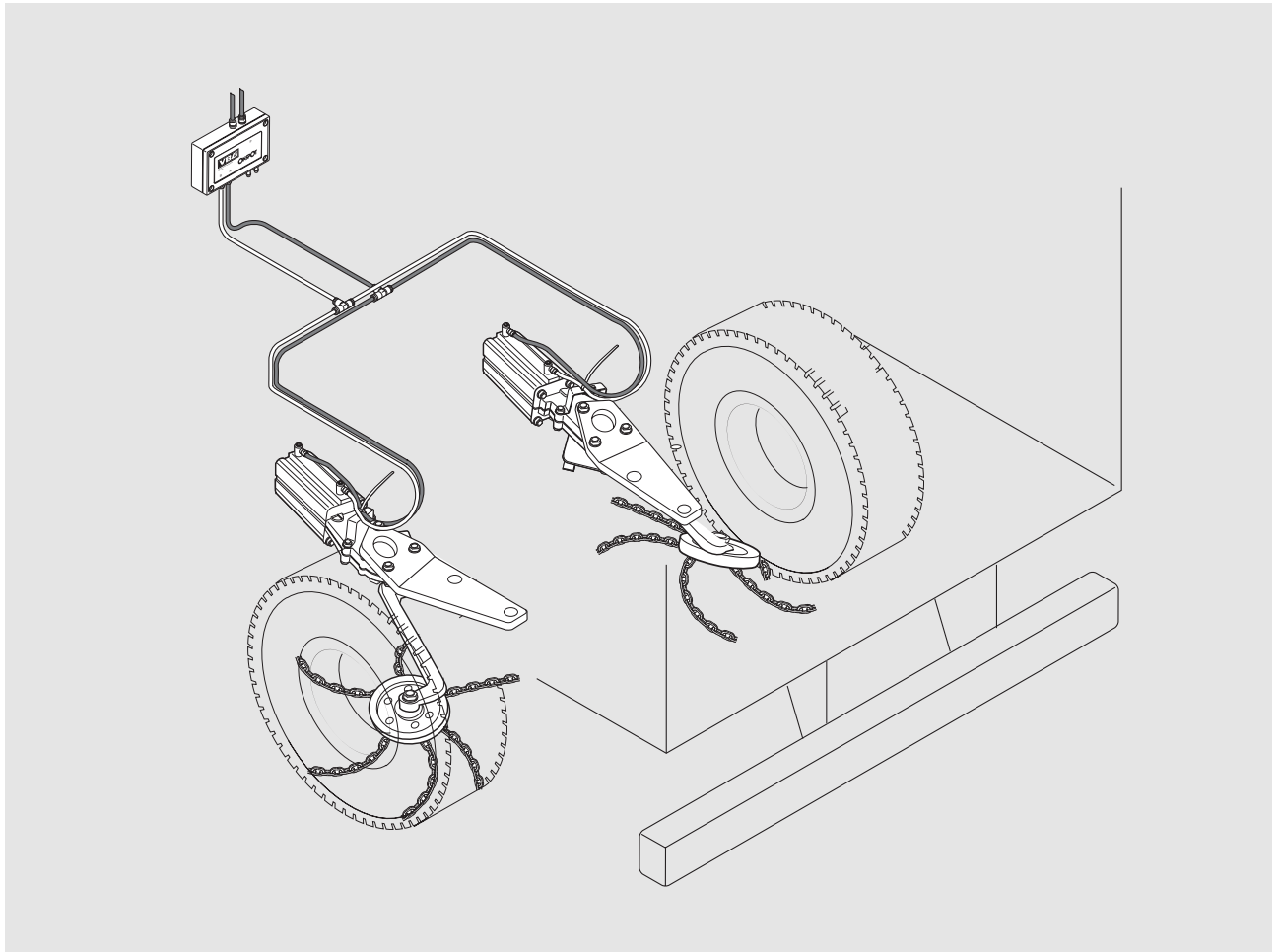
**JP**

**アームの取付**

表に従ってアームを取り付けます。

アーム	オンスポットユニット	取付側
56-320201	56-318900	左側
56-320202	56-319000	右側

- バイスにアームを固定します。アームがバイスに確実に固定されていないと、締め込みの際にオンスポットユニットのメカ機構が損傷を受ける恐れがあります。
- まずピンを、次にその他の部品を図の通りに取り付けます。
- アームの接続ポイントを締め込みます。締め付トルクは 200 Nm です。潤滑剤などは使用せず、乾いた状態で締め込んでください。インパクトレンチは使用しないでください。
- 回り止めワッシャの片方の耳をアームの直線部の方に、もう一方の耳をナットの方に折り曲げて、ナットを固定します。



**GB**

### Mounting the wheel

According to separate mounting instructions 38-155900.

### Adjusting the Onspot unit

- Move the Onspot arm up and down a few times. Check that the arm and chain wheel run freely.

The Onspot equipment must not come closer than approx. 15 mm to the vehicle's moving parts. Adjust by turning the entire unit sideways.

- In the home position the distance between the chains and the ground should be at least 20 mm. The link may be cut if necessary.

### Mounting the Valve kit

According to the separate mounting instructions 38-050700.

**SE**

### Montering hjul

Enligt separat monteringsanvisning 38-155900.

### Injustering Onspotaggregat

- För Onspot-armen ett par gånger upp och ner. Kontrollera att arm och kedjehjul går fritt.

Onspotutrustningen får inte komma närmare fordonets rörliga delar än 15 mm. Justera genom att vrida hela aggregatet i sidled.

- I viloläget skall avståndet mellan kedjor och mark vara minst 20 mm. Länk får vid behov kapas.

### Montering ventilrats

Enligt separat monteringsanvisning 38-050700.

**JP**

### ホイールの取付

別紙取付要領書 38-155900 を参照してください。

### オンスポットユニットの調整

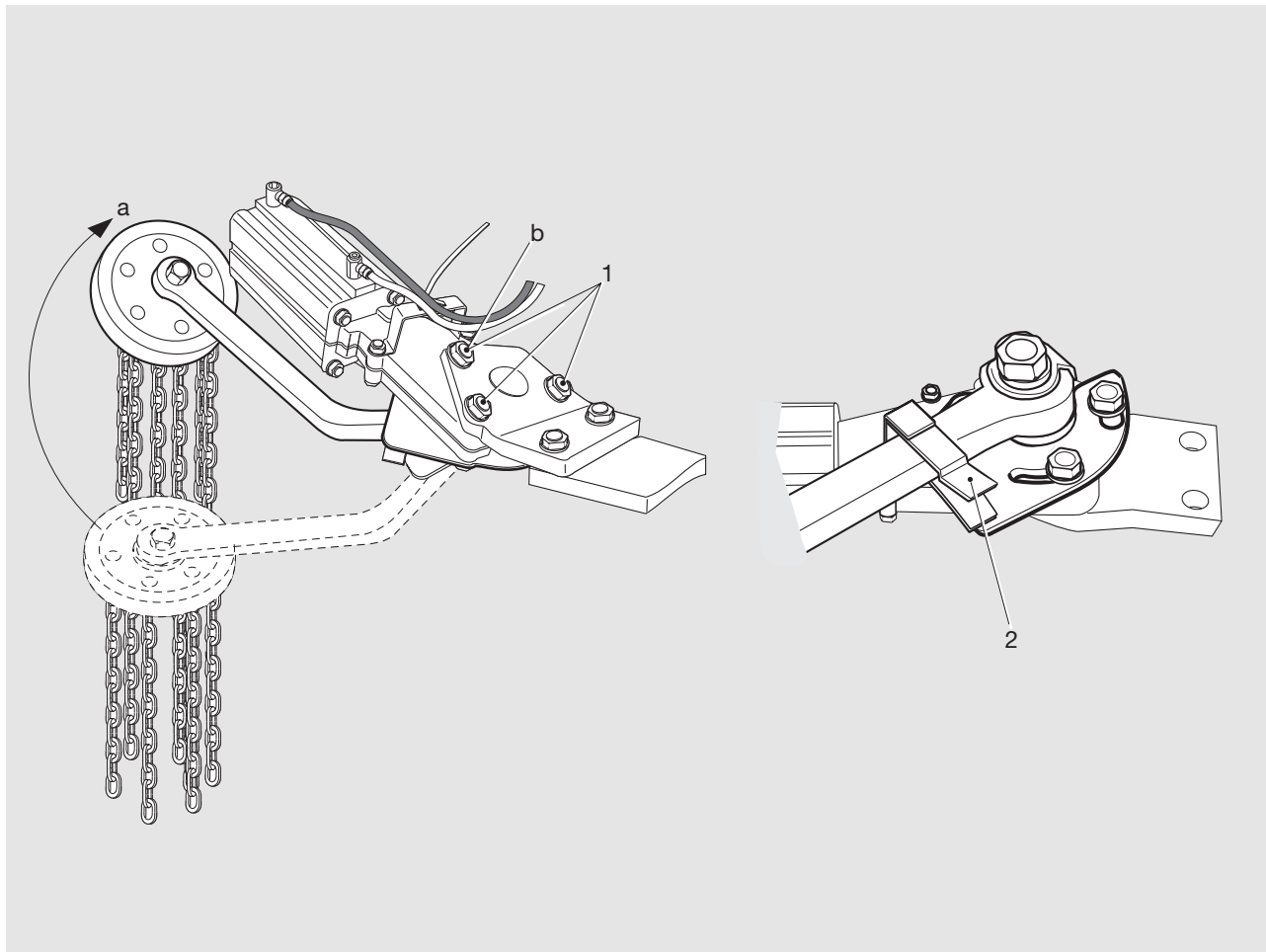
- オンスポットのアームを2回上下させてください。アームとチェーンホイールが自由に動くかどうか点検します。

オンスポットユニットが車両の可動部から 15 mm の範囲内に接近しないようにしてください。ユニット全体を水平方向に回して調整します。

- 格納位置にあるときのチェーンと地面との距離は、最低 20 mm 必要です。必要に応じリンクを切断してください。

### バルブキットの取付

別紙取付要領書 38-050700 を参照してください。



**GB**

### Adjustment of the stop handle

- Loosen the screws that are holding the stop handle (1).
- Rotate the arm into the stop spring (2).
- Rotate the arm *and* the stop handle to the arm's resting point (a). Check that the arm and the sprocket wheel are running freely and do not come any closer than 15 mm to any of the vehicle's moving parts.
- Tighten the screws (1), beginning with the screw in position b. The tightening torque is 80 Nm.

**SE**

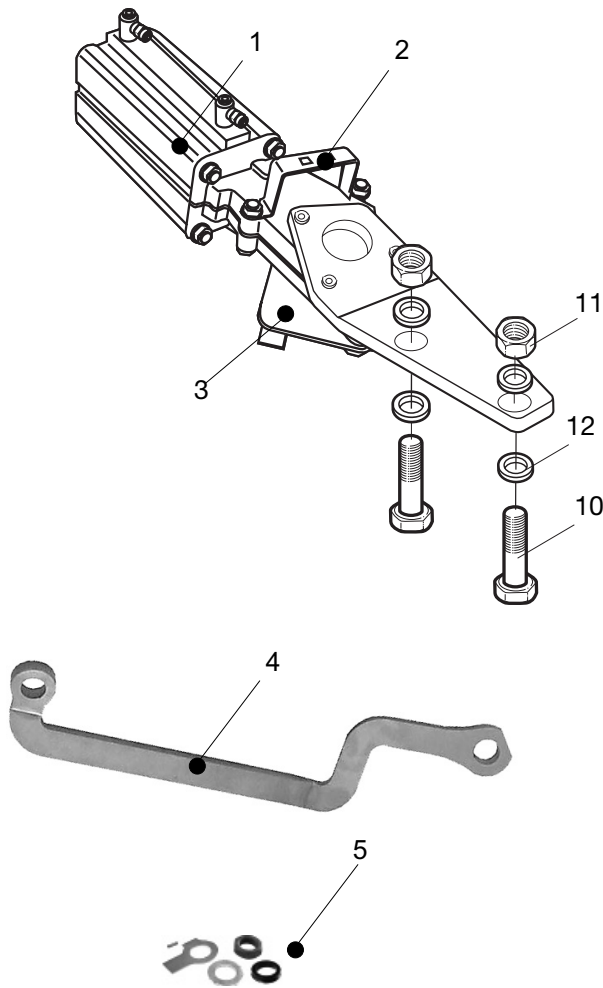
### Justering stoppvred

- Lossa skruvarna som håller stoppvredet (1).
- Vrid in armen i stoppfjädern (2).
- Vrid armen *och* stoppvredet till armens viloläge (a). Kontrollera att armen och kedjehjul går fritt och inte kommer närmare fordonets rörliga delar än 15 mm.
- Drag åt skruvarna (1), börja med skruven vid position b. Åtdragningsmoment 80 Nm.

**JP**

### ストップノブの調整

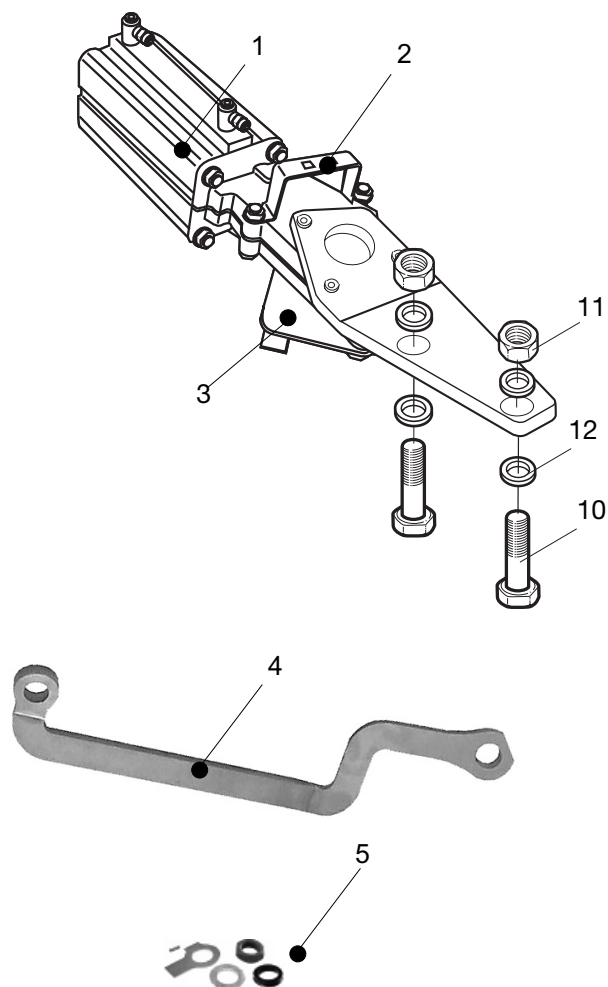
- ストップノブを固定しているボルト (1) を取り外します。
- アームを回し、ストップスプリング (2) に入れます。
- アームとストップノブを格納位置 (a) にします。アームとチェーンホイールが自由に動き、車両の可動部から 15 mm の範囲内に接近しないことを確認します。
- ボルト (1) を締め込みます。b のボルトから始めてください。締付トルクは 80 Nm です。



## Spare Parts List

### 56-233001 56-320000

Pos	Part no	Description	Qty	Pos	Part no	Description	Qty
<b>Onspot-unit and arm</b>				<b>Vehicle bracket</b>			
1	56-234801	Onspot unit left (stamped no. 56-319000)	1	10	35-033500	Screw M16x70	4
	56-234801	Onspot unit right (stamped no. 56-318900)	1	11	36-013100	Nut M16 nylock	4
2	56-320400	Hose holder	2	12	37-007000	Spacer BRB 17x30	8
3	56-320601	Stop knob left, complete (stamped no. 56-318803)	1				
	56-320602	Stop knob right, complete (stamped no. 56-318804)	1				
4	56-321001	Arm left, incl. pos. 5 (stamped no. 56-320201)	1				
	56-321002	Arm right, incl. pos. 5 (stamped no. 56-320202)	1				
5	56-320700	Arm fasteners	2				



# Reservdelistsa

## 56-233001 56-320000

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
<b>Onspotaggregat och arm</b>				<b>Bilfäste</b>			
1	56-234801	Bilfäste + Onspot Vänster	1	10	35-033500	Skruv M16x70	4
	56-234802	Bilfäste + Onspot Höger	1	11	36-013100	Mutter M16 nylock	4
2	56-320400	Slanghållare	2	12	37-007000	Bricka BRB 17x30	8
3	56-320601	Stoppvred vänster, komplett (instansat nr 56-318803)	1				
	56-320602	Stoppvred höger, komplett (instansat nr 56-318804)	1				
4	56-321001	Arm vänster inkl. pos. 5 (instansat nr 56-320201)	1				
	56-321002	Arm höger inkl. pos. 5 (instansat nr 56-320202)	1				
5	56-320700	Fästdetaljer för arm	2				



# 部品リスト

## 56-233001 56-320000

番号	品番	名称	個数	番号	品番	名称	個数
<b>オンスポットユニットとアーム</b>				<b>車両ブラケット</b>			
1	56-234801	車両ブラケット+オンスポット左	1	10	35-033500	ボルト M16x70	4
	56-234802	車両ブラケット+オンスポット右	1	11	36-013100	ナット M16 セルフロック	4
2	56-320400	ホースホルダー	2	12	37-007000	ワッシャ BRB 17x30	8
3	56-320601	ストップノブ左、一式 (承認番号 56-318803)	1				
	56-320602	ストップノブ右、一式 (承認番号 56-318804)	1				
4	56-321001	アーム左、5を含む (承認番号 56-320201)	1				
	56-321002	アーム右、5を含む (承認番号 56-320202)	1				
5	56-320700	アーム用取付部品	2				

製品の仕様は予告なく変更されることがあります。

**AUSTRALIA**

TRANSPAC LIMITED  
P O Box 217 1 Cherry Lane  
AU - 3028 PO LAVERTON, VIC 3028  
Tel +61 3 92 67 24 44  
Fax +61 3 93 69 48 26

**BELGIUM/LUXEMBOURG**

WABCO Belgium S.A. - N.V.  
Petrus Bayensstraat 70  
BE - 1702 GROOT-BIJGAARDEN  
Tel +32 24810900  
Fax +32 24633659

**DENMARK**

VBG PRODUKTER A/S  
Industribuen 20-22  
DK - 5592 EJBY  
Tel +45 6446 1919  
Fax +45 6446 1088

**ESTONIA**

GOKART AS  
Paneeli 5  
EE - 11415 TALLINN  
Tel +372 6012918  
Fax +372 6012917

**FINLAND**

H KRAATZ OY  
Ruukinmestarintie 9  
FI - 02330 ESPOO  
Tel +358 9 8093100  
Fax +358 9 80931099

**FRANCE**

ONSPOT Sàrl  
14 Route de Sarrebruck  
FR - 57645 MONTROY-FLANVILLE  
Tel +33 3 8776 3080  
Fax +33 3 8776 1944

**GERMANY**

RINGFEDER VBG GMBH  
Oberschlesienstrasse 15  
DE - 47807 KREFELD  
Tel +49 2151 835 0  
Fax +49 2151 835 200

**GREAT BRITAIN**

FONTAINE INTERNATIONAL  
EUROPE LTD.  
Enterprise Way  
GB - LOWTON WA3 2AG  
Tel +44 1942 686000  
Fax +44 1942 686006

**ICELAND**

OSAL OSKAR ANDERSSON  
Tangarhofdi 4  
IS - 110 REYKJAVIK  
Tel +354 587 6619  
Fax +354 187 7719

**IRELAND**

NEWBRIDGE METAL PRODUCTS LTD  
Industrial Estate  
IE - NEWBRIDGE, Co Kildare  
Tel +353 45 431 502  
Fax +353 45 433 747

**ISRAEL**

H KLEIN & SONS LTD  
P O Box 1093  
Industrial Area-North  
IL - ASHDOD 77109  
Tel +972 8856 4330  
Fax +972 8856 4324

**ITALY**

NORDAUTO Torino S.R.L.  
Via Lanzo 52  
IT - 10040 VAL DELLA TORRE (TO)  
Tel +39 011 96 89 005  
Fax +39 011 96 89 753

**JAPAN**

SHINKO BOEKI CO LTD  
Shibuya Central Bldg  
3-14 Udagawa-cho, Shibuya-ku,  
JP - TOKYO 150  
Tel +81 3 33463 0941  
Fax +81 3 33463 1707

**NETHERLANDS**

WABCO AUTOMOTIVE B.V.  
Postbus 8704  
NL - 3009 AS ROTTERDAM  
Tel +31 10 2888 600  
Fax +31 10 2888 601

**NEW ZEALAND**

TRANSPORT SPECIALTIES LTD  
P O BOX 98-971  
NZ - S.A.M.C., Wiri, AUCKLAND  
Tel +64 9 980 7300  
Fax +64 9 980 7306

**NORWAY**

VBG PRODUKTER A/S  
Postboks 94 Leirdal  
NO - 1009 OSLO  
Tel +47 23 14 16 60  
Fax +47 23 14 16 61

**POLAND**

HYVA POLSKA Sp. z o.o.  
ul. Mysliwska 68  
PL - 30718 KRAKÓW  
Tel +48 12 658 65 05  
Fax +48 12 658 44 39

**SWEDEN**

VBG PRODUKTER AB  
Box 1216  
SE - 462 28 VÄNERSBORG  
Tel +46 521 277700  
Fax +46 521 277790

**Branch office:**

VBG PRODUKTER AB  
Kronoskogsvägen 8  
SE - 903 61 UMEÅ  
Tel +46 90 271 10  
Fax +46 90 326 11

**SWITZERLAND**

AGL für LASTWAGENZUBEHÖRE  
Postfach  
CH - 6048 HORW  
Tel +41 41 472 525  
Fax +41 41 473 179

**SWITZERLAND**

AMBOFIX METALLBAU  
U. Ambühl  
Am Schachenrain 36  
CH - 4562 BIBERIST  
Tel +41 32 67 23 68 83  
Fax +41 32 67 22 267

**TANZANIA**

SUPERDOLL TRAILERS MANUFACTURE CO. LTD  
P:O Box 16541  
TZ - DAR ES SALAAM  
Tel +255 22 2860930  
Fax +255 22 2865412



VBG PRODUKTER AB  
Herman Kreftings gata 4  
Box 1216  
SE-462 28 VÄNERSBORG  
Tel +46 521 27 77 00  
Fax +46 521 27 77 90  
www.vbg.se